

Личные местоимения

Именительный падеж

Личные местоимения

	ед. число	мн. число.
1 лицо	мен	биз
2 лицо	сен	силер
форма вежливости	сиз	сиздер
3 лицо	ал	алар

Замечания:

1. Поскольку в киргизском языке нет грамматического рода, то **ал** переводится *он, она, оно* в зависимости от контекста.
2. Форма вежливости соответствует русскому вежливому **Вы**. Но одному русскому местоимению соответствуют три киргизских:

- **сиз** - *Вы* (вежливое обращение к одному человеку)
- **сиздер** - *Вы* (вежливое обращение ко многим людям)
- **силер** - *вы* (обычное обращение ко многим людям, т.е. обращение ко многим, к каждому из которых в отдельности мы обращаемся "на ты").

Косвенные падежи

	направительны й	местны й	исходны й	винительны й	притяжательны й
мен	мага	менде	менден	мени	менин
сен	сага	сенде	сенден	сени	сенин
сиз	сизге	сизде	сизден	сизди	сиздин
ал	ага	ан(д)а	анан	аны	анын
биз	бизге	бизде	бизден	бизди	биздин
силер	силерге	силерде	силерден	силерди	силердин
сизде р	сиздерге	сиздерде	сиздерден	сиздерди	сиздердин

алар	аларга	аларда	алардан	аларды	алардын
-------------	--------	--------	---------	--------	---------

Притяжательные местоимения

Русским притяжательным местоимениям *мой, твой, наш* и т.д. соответствует значительно более богатая система в киргизском:

Притяжательный падеж местоимения + обладаемое с личным формантом

Это - наиболее распространенный способ построения притяжательной конструкции с местоимениями. Он полностью аналогичен первому типу изафета, только вместо существительного обладатель выражен здесь местоимением:

- **Менин балам** *мой мальчик*
- **Сенин дептериң** *твоя тетрадь*
- **Анын аялы** *его жена*

(сравните с Изафетом I: **достун аялы жена** *друга* = "*друга жена-его*")

Именно эта конструкция практически всегда соответствует русскому сочетанию притяжательного местоимения с существительным-обладаемым.

Обратите внимание: личный формант у обладаемого обязателен! Сочетания типа ****менин бала** *мой мальчик*, ****сенин дептер** *твоя тетрадь* совершенно неправильны в нормативном языке, хотя изредка встречаются в устойчивых "лозунговых" сочетаниях типа **биздин өлкө** *наша страна*, причем и в них личный формант ощущается как бы подразумеваемым, Нормальная форма - однозначно **биздин өлкөбүз**.

Обладаемое с личным формантом

Этот способ употребляется в киргизском чрезвычайно широко, но функция его не вполне очевидна с точки зрения русского языка. Дело в том, что в киргизском, если некий предмет или лицо принадлежит или имеет отношение к говорящему (1-е лицо), слушающему (2-е лицо) или упоминаемому (3-е лицо) участнику беседы, то это будет практически всегда выражено при помощи личного форманта, тогда как в русском, в основном, такого типа принадлежность вообще никак не выразится. Вот так эту разницу выражает, например, З. Дербишева [<http://altaica.narod.ru/>]:

В тюркских языках существует постоянная потребность соотносить любое имя или предмет с лицом: апам, китебим, окуун, жүргөнү, көчөсү и т.д. В основе этой категории лежит идея обладания одного объекта другим. В менталитете тюркского человека изначально заложено стремление

подчеркнуть принадлежность и одушевленного объекта, и неодушевленного предмета определенному лицу. Без конкретизации такой принадлежности предметы как бы не существуют. Все вокруг должно кому-то принадлежать. "Бесхозным" не может быть ничто и никто. По-видимому, такое состояние в языке, оформленное в грамматическую категорию принадлежности, обусловлено социально-экономическими устоями жизни тюркских народов, которые на протяжении многих веков жили по законам частной собственности, где центральной фигурой был собственник-обладатель. Каждый предмет, одушевленный или неодушевленный, имел своего обладателя, эти отношения всегда были принципиально важными в социально-экономической жизни тюрков.

Для славянского человека эти отношения не столь принципиальны, поэтому семантическая доминанта принадлежности в русском языке не поднялась до уровня грамматического обобщения. Это значение не является системно значимым для русского языка и выражается на уровне словосочетаний.

Сотношение предмета или объекта с лицом происходит только при возникновении необходимости подчеркнуть факт принадлежности лицу, с помощью притяжательных местоимений (мой, твой, наш, ваш дом); притяжательных прилагательных (дедов, мамин дом), а также субстантивных сочетаний (дом отца).

Сравните несколько типичных примеров в русском и киргизском языках:

- **Дай руку** - *колуңу бер*, дословно "*твою руку дай*"
- **Пришел отец.** - *Атам келди*. Дословно "*Мой отец пришел*"
-
- **Он взял дочь на работу.** - *Ал кызыны жумушуна алып калды*. Дословно "*Он свою дочь на свою работу взяв остался*"

Как видите, во всех случаях киргизские существительные имеют формант принадлежности, тогда как в русских предложениях нет ни одного указания на принадлежность (хотя из контекста очевидно, чьи же все-таки рука, отец, дочь и работа)

Притяжательное местоимение без обладаемого

В тех случаях, когда обладаемое в предложении отсутствует, используется особая форма притяжательных местоимений с формантом **-ныкы**:

- **меники** - *мой*
- **сеники** - *твой*
- **сиздики** - *Ваш*

- **аныкы** - *его, ее*
- **биздики** - *наш*
- **силердики** - *ваш*
- **сиздердики** - *Ваши*
- **алардыкы** - *их*

Например:

Чей это дом? - **Наш.** **Ал кимдин үйү?** - **Биздики.**

У меня нет книги. - **Возми мою.** **Менин китебим жок.** - **Меникини ал.**

Указательные местоимения

В киргизском используются, в основном, четыре указательных местоимения:

Местоимение БУ(Л)

Бу(л) - местоимение ближайшего плана. Используется для обозначения предмета, находящегося в поле зрения, самого близкого к нам или принадлежащего говорящему. На русский практически всегда переводится местоимением *этот (эта, это)*:

- **Бул эмне?** *Что это?*
- **Муну көрөп калып, бала кетти.** *Увидев это, мальчик ушел.*
- **Бу ким болгон эле?** *А кто это был?*

Бу(л) имеет очень своеобразное склонение с изменением корневого согласного:

Местоимение бу(л)

Падеж	ед. число	мн. число
именительный	бу(л)	булар
направительный	буга	буларга
местный	мында	буларда
исходный	мындан	булардан
винительный	муну	буларды
притяжательный	мунун	булардын

Местоимение ОШО(Л)

Местоимение немного более отдаленного плана, чем **бу(л)**. Обычно передает то, что находится в поле зрения, но немного дальше, чем **бу(л)**. По-русски перереводится как *этом, вот этот*:

- **Сен ошол жигитти таайныйсыңбы?** *Ты знаешь этого парня?*
- **Ал кетеп ошо келди.** *Тот ушел, а этот пришел.*

Местоимение ТИГИ(Л)

Используется для передачи еще более удаленного плана, соответствует русскому *тот*:

- **Тиги кыздын аты ким?** *Как зовут ту девочку?*
- **Мен тигил көчөдө турам.** *Я живу на той улице.*

Местоимение АЛ

Самый дальний план действия: "вон тот, оный." Основная функция - [личное местоимение](#) третьего лица (*он, она, оно*). Также используется в роли указательного местоимения:

- **Ал жакка барба** - *не ходи в ту сторону*
- **Ал киши эмне кылат?** - *Что делает вон тот человек?*

Ал обладает особым склонением:

Местоимение ал

Падеж	ед. число	мн. число
именительный	ал	алар
направительный	ага	аларга
местный	анда, ана	аларда
исходный	анан	алардан
винительный	аны	аларды
притяжательный	анын	алардын

Вопросительные местоимения

Вопросительные местоимения служат для создания вопросительных оборотов. Сложность киргизских вопросительных местоимений состоит в том, что их довольно много, поскольку несколько основ могут обрастать суффиксами практически до бесконечности:

Больше всего вопросительных местоимений образуются от основы **ка-** / **кай-** / **кан-**:

кай архаическое *какой*. В современном языке употребляется самостоятельно крайне редко, в основном для создания эффекта архаизации: **кай үчүн** *почто? чего ради?*

кай образует большое количество составных вопросительных местоимений со словами **жер** *место*, **жак** *сторона*, **тарап** *сторона*, **убак** *время*:

кай жерге → **каерге** *куда* (дословно: *в какое место*),

кай жерде → **каерде** *где* (дословно: *в каком месте*),

кай жерден → **каерден** *откуда* (дословно: *из какого места*),

кай тарапта *в какой стороне*,

кай тарапка *в какую сторону*,

кай тараптан *с какой стороны*,

кай жакта → **каякта** *где* (дословно: *в какой стороне*),

кай жакка → **каякка** *куда* (дословно: *в какую сторону*),

кай жактан → **каяктан** *откуда* (дословно: *из какой стороны*),

кай убакта *когда* (досл. *в какое время*) и т.д.

Падежные формы **кай** регулярно используются в качестве вопросительных местоимений:

кайда *где, куда*

кайга *куда*

кайдан *откуда*

кайсы (форма с притяжательным суффиксом) *какой, который*

качан *когда*

кана *где, куда*

кандай *как, какой*

канча *сколько*

кантип как, каким образом

Отдельно стоит местоимение **ким** *кто* и его падежные формы **кимди** *кого* (вин. падеж), **кимдин** *чей*, **кимдики** *чей*, **кимге** *кому*, **кимден** *от кого*, **кимдер** *кто* (когда подразумевается множ. число) и все его падежные формы.

Еще одно отдельное местоимение - **эмне** *что*, более литературный и архаический вариант - **не** *что*.

От **не** *что* образуется **нече** *сколько*.

Вышеприведенный список неполон, поскольку тюркские языки, в частности, киргизский позволяют бесконечно варьировать местоимения. Обычно их структура вполне прозрачна и нужно просто не бояться, если вместо кайда где вы услышите, скажем не приведенное в моем списке **кайсы** *жерде в каком месте*. Интереснее выглядит вопрос, а какими формами стоит пользоваться в первую очередь? С очень большой осторожностью и не претендуя на абсолютную точность я бы предложил такой список

кто - **ким**, *что* - **эмне**, *какой* - **кайсы**, *как* - **кандай**, *когда* - **качан**, *где* - **кайда**, *куда* - **кайда**, *откуда* - **кайдан**, *зачем, почему* - **эмне үчүн**, *сколько* - **канча**.

Функционально вопросительное местоимение стоит на том месте, на котором должно стоять слово, являющееся ответом на задаваемый вопрос (в отличие от русского языка, в котором квопросительное слово обычно тяготеет к началу предложения):

Сиз эмне окуп турасыз? Что вы читаете? - Ошо китепти окуп турам. Я читаю вот эту книгу.

Ал качан шаарга барат? Когда он едет в город? - Саат беште барат. В пять часов (едет).

Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения - это те, которые в русском образуются при помощи слов *-то, -либо, -нибудь*. В киргизском они образуются от вопросительных местоимений при помощи суффикса **-дыр** или слов **бир**, **алды**, например:

кимдир (чаще, **кимдир бирөө**) *кто-то, кто-нибудь*

алда ким *кто-угодно, невесть кто*

качандыр *некогда, когда-то, когда-ниубдь*

бир нерсе, бир неме (→ **бирдеме**) *что-то, что-нибудь*

кайдадыр *где-нибудь, куда-нибудь*

и так далее, без особых ограничений.